ประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี

เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

โดยที่ราชบัณฑิตยสถานเสนอว่า หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่กำหนดให้ใช้ตามประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี สเปน รัสเซีย ญี่ปุ่น อาหรับ และมลายู ลงวันที่ ๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๕ นั้น ไม่ครอบคลุมการใช้ภาษาฝรั่งเศสในบางกรณีโดยเฉพาะคำวิสามานยนาม อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๗ (๖) แห่งพระราชบัญญัติราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๔ ราชบัณฑิตยสถานจึงได้กำหนดหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสขึ้นใหม่ให้เหมาะสมกับการปฏิบัติและมีแนวทางที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน

คณะรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้วมีมติเห็นชอบให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่ราชบัณฑิตยสถานได้กำหนดขึ้นใหม่เป็นมาตรฐานของทางราชการ จึงให้ยกเลิกหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่แนบท้ายประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส เยอรมัน อิตาลี สเปน รัสเซีย ญี่ปุ่น อาหรับ และมลายู ลงวันที่ ๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๕ และให้ใช้หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสที่แนบท้ายประกาศนี้แทน ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๙ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๓

อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

นายกรัฐมนตรี

หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

๑. การทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสตามหลักเกณฑ์นี้ยึดการออกเสียงเป็นหลักโดยถ่ายเสียงสระและพยัญชนะตามที่ออกเสียงในภาษาฝรั่งเศส และมีตารางเทียบเสียงพยัญชนะ เสียงกึ่งสระ และเสียงสระไว้ให้เป็นแนวเทียบ

๒. สัญลักษณ์แทนเสียงที่แสดงไว้ในตารางใช้ตาม *Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, 2006 อย่างไรก็ดี ผู้ทับศัพท์อาจใช้พจนานุกรมการออกเสียงหรือพจนานุกรมภาษาฝรั่งเศสเล่มอื่นก็ได้ เพราะการออกเสียงไม่ต่างกันมากนัก แต่ผู้ใช้ต้องทำความเข้าใจเรื่องสัญลักษณ์ สัทอักษร หรือวิธีการออกเสียงของพจนานุกรมเล่มนั้น ๆ ซึ่งจะแตกต่างกันไปในแต่ละเล่ม สัทอักษรสากลนั้นนอกจากจะใช้อักษรโรมันแทนเสียงแล้ว ยังได้ใช้สัญลักษณ์อื่น ๆ อีก ตัวอย่างต่อไปนี้นำมาจาก *Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française*, 2006 สัญลักษณ์ที่ปรากฏในเครื่องหมาย [ ] หมายถึงสัญลักษณ์ที่ใช้แทนเสียงอ่าน เช่น

เสียง ʃ ในคำ cher [ʃɛʀ]

เสียง ʒ ในคำ rouge [ʀuʒ]

เสียง ɲ ในคำ signe [siɲ]

เสียง y ในคำ perdu [pɛʀdy]

เสียง ø ในคำ feu [fø]

เสียง œ ในคำ heure [œʀ]

เสียง ɔ̃ ในคำ mon [mɔ̃]

๓. คำภาษาฝรั่งเศสที่รับมาใช้ในภาษาไทยเป็นเวลานานแล้ว และมีคำไทยเขียนไว้ใช้แทนจนเป็นที่ยอมรับกันทั่วไป อาจใช้ตามรูปคำที่เขียนกัน เช่น

Napoléon [napɔleɔ̃]	=	นโปเลียน
champagne [ʃɑ̃paɲ]	=	แชมเปญ

๔. คำทับศัพท์ที่มีประกาศในราชกิจจานุเบกษา เช่น คำในพจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ชื่อประเทศ ดินแดน เขตการปกครองและเมืองหลวง ชื่อแร่และชื่อธาตุ ฯลฯ ให้ใช้ตามประกาศครั้งล่าสุด

๕. เสียงสระที่ปรากฏในสัทอักษรที่อยู่ต้นคำ เมื่อทับศัพท์เป็นภาษาไทยให้ใส่ อ เพื่อเป็นทุ่นให้สระเกาะด้วย เช่น

aide [ɛd]	=	แอด
il [il]	=	อีล
haute [ot]	=	โอต

๖. ในภาษาฝรั่งเศส เสียงสั้นยาวของสระไม่ทำให้ความหมายเปลี่ยนแปลง แต่ในการออกเสียงพบว่าเสียงสระส่วนใหญ่ในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ (sourd) ซึ่งได้แก่เสียง p, t, k, s, f และ ʃ สั้นกว่าเสียงสระในพยางค์เปิดและพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆษะ (sonore) ซึ่งได้แก่ เสียง b, d, g, z, v, ʒ, l, ʀ, m, n และ ɲ จึงได้กำหนดให้ถ่ายเสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆษะเป็นสระเสียงสั้น และเสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆษะรวมทั้งเสียงสระในพยางค์เปิดเป็นสระเสียงยาว

เสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ ทับศัพท์เป็นสระเสียงสั้น เช่น

patte [pat]	=	ปัต
slip [slip]	=	สลิป
être [ɛtʀ]	=	แอ็ทร์
botte [bɔt]	=	บ็อต
route [ʀut]	=	รุต

เสียงสระในพยางค์ปิดที่ตามด้วยพยัญชนะโฆษะรวมทั้งเสียงสระในพยางค์เปิด ทับศัพท์เป็นสระเสียงยาว เช่น

chat [ʃa]	=	ชา
il [il]	=	อีล
aide [ɛd]	=	แอด
forum [fɔʀɔm]	=	ฟอรอม
rouge [ʀuʒ]	=	รูฌ

ยกเว้นเสียงสระ o ให้ทับศัพท์เป็น โ– ทั้งในพยางค์ปิดและพยางค์เปิด เช่น

beau [bo]	=	โบ
Beauce [bos]	=	โบส
rose [ʀoz]	=	โรซ

๗. ในภาษาฝรั่งเศสมีการแบ่งพยางค์อย่างชัดเจน เช่น animer [anime] จะแบ่งพยางค์ที่เสียง a แยกเสียง n เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป จึงทับศัพท์เป็น “อานีเม” คำ litige [litiʒ] จะแบ่งพยางค์ที่เสียง i แยกเสียง t เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป จึงทับศัพท์เป็น “ลีตีฌ” แม้คำที่มีพยัญชนะซ้อน ๒ ตัวในรูปเขียน จะออกเสียงเพียงเสียงเดียว เช่น chopper [ʃɔpe] ก็จะแบ่งพยางค์ที่เสียง ɔ แยกเสียง p เป็นพยัญชนะต้นของพยางค์ถัดไป เมื่อทับศัพท์ไม่ต้องซ้อนพยัญชนะอีกหนึ่งตัว เช่น

chopper [ʃɔpe]	=	ชอเป
accueil [akœj]	=	อาเกย

๘. โดยปรกติระบบเสียงพยัญชนะ p, t, k ในภาษาฝรั่งเศสจะไม่มีเสียงพ่นลม แต่ในการออกเสียงจริง พบว่ามีการออกเสียงพ่นลมด้วยเมื่อตามด้วยเสียง R จึงได้กำหนดให้เสียง p, t, k ในภาษาฝรั่งเศสใช้ตัวพยัญชนะไทยที่เป็นเสียงพ่นลม ดังนี้

๘.๑ กำหนดให้เสียง p ใช้ พ เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

prénom [pʀenɔ̃]	=	เ**พ**รนง
prune [pʀyn]	=	**พ**รูน

๘.๒ กำหนดให้เสียง t ใช้ ท เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

train [tʀɛ̃]	=	แ**ท**ร็ง
entrée [ãtʀe]	=	อ็องเ**ท**ร

๘.๓ กำหนดให้เสียง k ใช้ ค เมื่อตามด้วยเสียง R เช่น

cri [kʀi]	=	**ค**รี
créer [kʀee]	=	เ**ค**รเอ

๙. เครื่องหมายทัณฑฆาตในภาษาไทยใช้ฆ่าอักษรที่ไม่ต้องการออกเสียง เช่น “รัตน์” ในคำทับศัพท์ภาษาฝรั่งเศสให้ใช้กำกับตัวอักษรที่อ่านตามอักขรวิธีไทยไม่ได้ โดยใช้หลักเกณฑ์ดังนี้

๙.๑ เสียงพยัญชนะที่อยู่ท้ายพยางค์ในภาษาฝรั่งเศส พจนานุกรมบางเล่มกำหนดให้มีเสียง ə บางเล่มไม่กำหนดให้มีเสียง ə แต่เมื่อออกเสียงจะมีการออกเสียงเล็กน้อย ในการทับศัพท์ได้กำหนดให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตที่พยัญชนะตัวสุดท้ายของพยางค์ เช่น

fouine [fwinə, fwin]	=	ฟูยน์
ombre [ɔ̃bʀə, ɔ̃bʀ]	=	องบร์

๙.๒ ในการทับศัพท์เสียงกึ่งสระ j ซึ่งกำหนดให้ใช้ ย เมื่อตามหลังสระบางเสียง เช่น i ไม่สามารถออกเสียงตามระบบเสียงภาษาไทยได้ จึงให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับบนตัว ย เช่น

bille [bij]	=	บีย์
fille [fij]	=	ฟีย์

๙.๓ คำที่มีเสียงพยัญชนะท้าย ๒ เสียง หรือมากกว่า ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้ายแต่เพียงแห่งเดียว เช่น

feutre [føtʀ]	=	เฟิทร์
bouddhiste [budist]	=	บูดิสต์
cycle [sikl]	=	ซิกล์
registre [ʀəʒistʀ]	=	เรอฌิสทร์
vivre [vivʀ]	=	วีฟวร์
reprendre [ʀ(ə)pʀãdʀ]	=	เรอพร็องดร์

๙.๔ คำที่มีเสียงพยัญชนะ R หลังสระ ซึ่งกำหนดให้ใช้ ร ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับไว้บนตัว ร เช่น

cher [ʃɛR]	=	แชร์
voiture [vwatyR]	=	วัวตูร์
parlement [paRləmɑ̃]	=	ปาร์เลอม็อง

๙.๕ คำที่มีเสียงพยัญชนะท้ายมากกว่า ๒ เสียง และมีรูปพยัญชนะ r อยู่หลังสระ ไม่ต้องใส่ ร และให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตไว้บนพยัญชนะตัวสุดท้าย เช่น

cercle [sɛRkl]	=	แซ็กล์
Sartre [saRtR]	=	ซาทร์
tertre [tɛRtR]	=	แต็ทร์

๑๐. คำทับศัพท์ให้ใช้ไม้ไต่คู้ในกรณีดังต่อไปนี้

๑๐.๑ ในคำที่มีเสียงสระ ɛ (แอะ) และเสียง ɔ (เอาะ) เมื่อมีตัวสะกด เช่น

mettre [mɛtR]	=	แม็ทร์
messe [mɛs]	=	แม็ส
botte [bɔt]	=	บ็อต
socque [sɔk]	=	ซ็อก

๑๐.๒ ในคำที่มีเสียงสระนาสิก (voyelles nasales) ɛ̃ และ ɑ̃ เช่น

vin [vɛ̃]	=	แว็ง
vent [vɑ̃]	=	ว็อง

ยกเว้นเสียง œ̃ และ ɔ̃ เนื่องจากข้อจำกัดในการพิมพ์ เช่น

brun [bRœ̃]	=	เบริง
mon [mɔ̃]	=	มง

๑๑. การเขียนคำทับศัพท์ชื่อเฉพาะมีหลักเกณฑ์ดังนี้

๑๑.๑ คำทับศัพท์ที่เป็นชื่อและนามสกุล ให้เขียนตามการเขียนในภาษาฝรั่งเศส เช่น

Jacques Chirac [ʒak ʃiRak]	=	ฌัก ชีรัก
Nicolas Sarkozy [nikɔla saRkɔzi]	=	นีกอลา ซาร์กอซี
Antoine de Lavoisier [ɑ̃twan də lavwasje]	=	อ็องตวน เดอ ลาวัวซีเย
Guy de Maupassant [ki də mopasɑ̃]	=	กี เดอ โมปาซ็อง
Jean de la Fontaine [ʒɑ̃ də la fɔ̃tɛn]	=	ฌ็อง เดอ ลา ฟงแตน
Jean-Paul Sartre [ʒɑ̃ pɔl saRtR]	=	ฌ็อง-ปอล ซาทร์
Jean-Pierre Raffarin [ʒɑ̃ pjɛR RafaRɛ̃]	=	ฌ็อง-ปีแยร์ ราฟาแร็ง

๑๑.๒ คำทับศัพท์ที่เป็นคำนำหน้านามหรือตำแหน่งที่ตามด้วยชื่อ ให้เขียนทับศัพท์ติดกัน แต่ถ้าตามด้วยนามสกุล ให้เขียนทับศัพท์แยกกัน เช่น

Comte de Paris [kɔ̃ də paRi]	=	กง เดอ ปารี
Baron de Coubertin [baRɔ̃ də kubɛRtɛ̃]	=	บารง เดอ กูแบร์แต็ง

๑๑.๓ คำทับศัพท์ที่เป็นชื่อเฉพาะหรือสำนวน ให้เขียนติดกัน เช่น

La vache qui rit [lavaʃkiʀi] = ลาวัชกีรี

Le Havre [lɔavʀ] = เลออาฟวร์

๑๑.๔ คำที่มีเครื่องหมายยัติภังค์ (-) ให้ใส่เครื่องหมายยัติภังค์ตามการเขียนในภาษาฝรั่งเศส เช่น

la Croix-Rouge [la kʀwa ʀuʒ] = ลา ครัว-รูฌ

Saint-Julien-Chapteuil [sɛ̃ ʒyljɛ̃ ʃaptœj] = แซ็ง-ฌูว์ลีแย็ง-ชัปเตย

Pont-Saint-Martin [pɔ̃ sɛ̃ maʀtɛ̃] = ปง-แซ็ง-มาร์แต็ง

va-et-vient [va e vjɛ̃] = วา-เอ-วีแย็ง

ยกเว้นคำที่มีเครื่องหมายยัติภังค์พร้อมกับมีการเชื่อมเสียง ให้เขียนติดกัน เช่น

L'Académie des Beaux-Arts [lakademi de bozaʀ] = ลากาเดมี เด โบซาร์

Champs-Elysées [ʃɑ̃zelize] = ช็องเซลีเซ

Saint-Honoré [sɛ̃tɔnɔʀe] = แซ็งตอนอเร

๑๒. คำย่อให้เขียนชื่อตัวอักษรนั้น ๆ เป็นภาษาไทย ดังนี้

A = อา	B = เบ	C = เซ
D = เด	E = เออ	F = แอ็ฟ
G = เฌ	H = อัช	I = อี
J = ฌี	K = กา	L = แอล
M = แอม	N = แอน	O = โอ
P = เป	Q = กูว์	R = แอร์
S = แอ็ส	T = เต	U = อูว์
V = เว	W = ดูเบลอเว	X = อิกซ์
Y = อีแกร็ก	Z = แซด	

๑๓. รูปพยัญชนะ h มี ๒ ประเภทคือ h muet และ h aspiré ซึ่งจะไม่ออกเสียงทั้งคู่ หากเป็นคำที่นำหน้าด้วย h muet ให้เชื่อมเสียงพยัญชนะท้ายคำที่นำหน้า h muet กับเสียงสระที่ตามมา เช่น hôtel [ɔtɛl] = ออแตล หากเป็นคำที่นำหน้าด้วย h aspiré ไม่ต้องเชื่อมเสียง ซึ่งในพจนานุกรมการออกเสียงจะใช้เครื่องหมาย ['] นำหน้า เช่น le haricot [lə ˈaʀiko] = เลอ อารีโก

๑๔. ในการทับศัพท์กลุ่มคำภาษาฝรั่งเศส จะมีการเชื่อมเสียง กล่าวคือ เชื่อมเสียงพยัญชนะท้ายคำกับสระซึ่งเป็นเสียงต้นของคำที่ตามมา หรือ h muet เช่น

une école [ynekɔl] = อูว์เนกอล

les hommes [lezɔm] = เลซอม

๑๔.๑ ในการทับศัพท์ต้องแสดงการเชื่อมเสียงนั้นโดยใช้พยัญชนะท้ายคำของพยางค์แรกประสมกับสระต้นคำที่ตามมา การเชื่อมเสียงในภาษาฝรั่งเศสให้เชื่อมเสียงในกรณีต่อไปนี้

- ระหว่างคำนำหน้านามกับคำขยายที่อยู่หน้าคำนามกับคำนาม เช่น

des élèves [dezelɛv] = เดเซแลฟว์

mes amis [mezami] = เมซามี

les beaux-arts [lebozaʀ] = เลโบซาร์

- ระหว่างสรรพนามที่อยู่หน้าคำกริยากับคำกริยา เช่น

Je vous aime [ʒəvuzɛm] = เฌอวูแซม

Vous avez [vuzave] = วูซาเว

Il habite [ilabit] = อีลาบิต

- ในกลุ่มคำที่ต้องเชื่อมเสียง (les groupes figés) เช่น

de temps en temps [dətɑ̃zɑ̃tɑ̃] = เดอต็องซ็องต็อง

mot à mot [motamo] = โมตาโม

๑๔.๒ การเชื่อมเสียงจะทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงเสียงที่สำคัญ ดังนี้

- รูปพยัญชนะ s และ x ซึ่งปรกติไม่ออกเสียง จะออกเสียง z เช่น

les années [lezane] = เลซาเน

deux heures [dœzœʀ] = เดอเซอร์

๑๔.๓ ไม่เชื่อมเสียงในกรณีต่อไปนี้

- หลัง et เช่น

mon frère et une amie [mɔ̃ fʀɛʀ e ynami] = มง แฟรร์ เอ อูว์นามี

- หน้าคำที่ขึ้นต้นด้วย h aspiré เช่น

les héros [le ˈeʀo] = เล เอโร

ตารางเทียบเสียงพยัญชนะภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป*	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
p	ป	p-	par [paʀ]	**ปา**ร์
		-p-	spécial [spesjal]	**สเป**ซียาล
			splendide [splɑ̃did]	**สปล็อง**ดีด
		-pe	pipe [pip]	**ปิป**
		-b-	absence [apsɑ̃s]	**อัป**ซ็องส์
			subtilité [syptilite]	**ซุป**ตีลีเต
(เมื่อมีเสียง ʀ ตามมา)	พ	pr-	prénom [pʀenɔ̃]	**เพร**นง
			prune [pʀyn]	**พรูน**
		-pr-	esprit [ɛspʀi]	แอ็ส**พรี**
t	ต	t-	ton [tɔ̃]	**ตง**
		-t-	stable [stabl]	**สตาบล์**
			stylo [stilo]	**สตี**โล
		-tt-	attendre [atɑ̃dʀ]	อา**ต็องดร์**
		-te	vite [vit]	**วิต**
		-d-	adsorber [atsɔʀbe]	**อัต**ซอร์เบ
(เมื่อมีเสียง ʀ ตามมา)	ท	tr-	train [tʀɛ̃]	**แทร็ง**
		-tr-	entrée [ɑ̃tʀe]	อ็อง**เทร**
			structure [stʀyktyʀ]	**สทรุก**ตูร์
k	ก	c-	café [kafe]	**กา**เฟ
		qu-	quai [ke]	**เก**
		-k-	ski [ski]	**สกี**
		-c	sac [sak]	**ซัก**
(เมื่อมีเสียง ʀ ตามมา)	ค	cr-	créer [kʀee]	**เคร**เอ
			cri [kʀi]	**ครี**
		-cr-	scrutin [skʀytɛ̃]	**สครูว์**แต็ง
			scrupule [skʀypyl]	**สครูว์**ปูล
ks (เมื่ออยู่ท้ายคำ)	กซ์	-xe	fixe [fiks]	**ฟิกซ์**

* รูปพยัญชนะที่อยู่หน้าเครื่องหมาย – แสดงว่าอยู่ในตำแหน่งพยัญชนะต้น
รูปพยัญชนะที่อยู่หลังเครื่องหมาย – แสดงว่าอยู่ในตำแหน่งพยัญชนะสะกด

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
s (ในตำแหน่งพยัญชนะต้น) (ในตำแหน่งพยัญชนะสะกด)	ซ ส	c- s- -ss- -ss- -x	cinéma [sinema] sensation [sɑ̃sasjɔ̃] passage [pɑsaʒ] rosse [rɔs] dix [dis]	ซีเนมา ซ็องซาซียง ปาซาฌ ร็อส ดิส
z	ซ	z- -x- -se	zéro [zero] deux amis [døzami] rose [roz]	เซโร เดอซามี โรซ
b	บ	b- -bb- -be	bon [bɔ̃] abbaye [abei] robe [ʀɔb]	บง อาเบอี รอบ
d	ด	d- -dd- -de	dans [dɑ̃] addition [adisjɔ̃] mode [mɔd]	ด็อง อาดีซียง มอด
g gz	ก กซ	g- -gue -x-	gare [gaʀ] goût [gu] vague [vag] examen [ɛgzamɛ̃]	การ์ กู วาก แอกซาแม็ง
f	ฟ	f- -ff- ph- -f	fille [fij] effet [efɛ] photo [fɔto] vif [vif] bœuf [bœf]	ฟีย์ เอแฟ ฟอโต วิฟ เบิฟ
ʃ	ช	ch- -che	cher [ʃɛʀ] chocolat [ʃɔkɔla] chic [ʃik] poche [pɔʃ] miche [miʃ]	แชร์ ชอกอลา ชิก ป็อช มิช

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
v (ในตำแหน่งพยัญชนะต้น) (ในตำแหน่งพยัญชนะสะกด) (ถ้าพยัญชนะท้ายเป็นพยัญชนะควบ ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตที่ตัวสุดท้าย)	ว ฟว์	v- w- -v- -ve -vre	voiture [vwatyʀ] wagon [vagɔ̃] sauvetage [sovtaʒ] bave [bav] vive [viv] vivre [vivʀ]	**วั**วตูร์ **วา**กง **โซฟว์**ตาฌ **บาฟว์** **วีฟว์** **วีฟวร์**
ʒ	ฌ	j- -ge	joue [ʒu] joufflu [ʒufly] rouge [ʀuʒ]	**ฌู** **ฌู**ฟลูว์ **รูฌ**
l	ล	l- -ll-	lit [li] belle [bɛl]	**ลี** **แบล**
ʀ	ร	r- -rre rh-	riz [ʀi] terre [tɛʀ] rhume [ʀym]	**รี** **แตร์** **รูม**
m	ม	m- -mm-	mettre [mɛtʀ] emmêler [ɑ̃mele]	**แม็ทร์** อ็อง**เม**เล
n	น	n- -nn- -mne	notre [nɔtʀ] année [ane] automne [otɔn, ɔtɔn]	**น็อทร์** อา**เน** โอ**ตอน**, ออ**ตอน**
ɲ	ญ	-gn- -gne	mignon [miɲɔ̃] signe [siɲ]	มี**ญง** **ซีญ**

ตารางเทียบรูปพยัญชนะภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
b-	b	บ	bon [bɔ̃]	บง
-bb-	b	บ	abbaye [abei]	อาเบอี
-b	p	ป	absence [apsɑ̃s]	อัปซ็องส์
			subtilité [syptilite]	ซุปตีลีเต
-be	b	บ	robe [ʀɔb]	รอบ
c-	k	ก	café [kafe]	กาเฟ
	s	ซ	cinéma [sinema]	ซีเนมา
-c	k	ก	sac [sak]	ซัก
ch-	ʃ	ช	cher [ʃɛʀ]	แชร์
			chocolat [ʃɔkɔla]	ชอกอลา
			chic [ʃik]	ชิก
-che	ʃ	ช	poche [pɔʃ]	ป็อช
			miche [miʃ]	มิช
cr-	kʀ	คร	créer [kʀee]	เครเอ
			cri [kʀi]	ครี
-cr-	kʀ	คร	scrutin [skʀytɛ̃]	สครูว์แต็ง
			scrupule [skʀypyl]	สครูว์ปูล
d-	d	ด	dans [dɑ̃]	ด็อง
-dd-	d	ด	addition [adisjɔ̃]	อาดีซียง
-d-	t	ต	adsorber [atsɔʀbe]	อัตซอร์เบ
-de	d	ด	mode [mɔd]	มอด
f-	f	ฟ	fille [fij]	ฟีย์
-ff-	f	ฟ	effet [efɛ]	เอแฟ
-f	f	ฟ	bœuf [bœf]	เบิฟ
			vif [vif]	วิฟ

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
g-	g	ก	gare [gaʀ]	**การ์**
			goût [gu]	**กู**
-gn-	ɲ	ญ	mignon [miɲɔ̃]	มี**ญง**
-ge	ʒ	ฌ	rouge [ʀuʒ]	**รูฌ**
-gne	ɲ	ญ	signe [siɲ]	**ซีญ**
-gue	g	ก	vague [vag]	**วาก**
j-	ʒ	ฌ	joue [ʒu]	**ฌู**
			joufflu [ʒufly]	**ฌู**ฟลูว์
-k-	k	ก	ski [ski]	**สกี**
kr-	kʀ	คร	Krivine [kʀivin]	**ครี**วีน
			krypton [kʀiptɔ̃]	**คริ**ปตง
l-	l	ล	lit [li]	**ลี**
-ll-	l	ล	belle [bɛl]	**แบล**
m-	m	ม	mettre [mɛtʀ]	**แม็ทร์**
-mm-	m	ม	emmêler [ɑ̃mele]	อ็อง**เม**เล
-mne	n	น	automne [otɔn, ɔtɔn]	โอ**ตอน**, ออ**ตอน**
n-	n	น	notre [nɔtʀ]	**น็อทร์**
-nn-	n	น	année [ane]	อา**เน**
p-	p	ป	par [paʀ]	**ปาร์**
-p-	p	ป	spécial [spesjal]	**สเป**ซียาล
			splendide [splɑ̃did]	**สปล็อง**ดีด
-pe	p	ป	pipe [pip]	**ปิป**
ph-	f	ฟ	photo [fɔto]	**ฟอ**โต
pr-	pʀ	พร	prénom [pʀenɔ̃]	**เพร**นง
			prune [pʀyn]	**พรูน**
-pr-	pʀ	พร	esprit [ɛspʀi]	แอ็ส**พรี**

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
qu-	k	ก	quai [ke]	เก
r-	R	ร	riz [Ri]	รี
rh-	R	ร	rhume [Rym]	รูม
-rre	R	ร	terre [tɛR]	แตร์
s-	s	ซ	sensation [sɑ̃sasjɔ̃]	ซ็องซาซียง
-ss-	s	ซ	passage [pɑsaʒ]	ปาซาฌ
-se	z	ซ	rose [roz]	โรซ
-ss-	s	ส	rosse [rɔs]	ร็อส
t-	t	ต	ton [tɔ̃]	ตง
-t-	t	ต	stable [stabl]	สตาบล์
			stylo [stilo]	สตีโล
-te	t	ต	vite [vit]	วิต
tr-	tR	ทร	train [tRɛ̃]	แทร็ง
-tr-	tR	ทร	entrée [ɑ̃tRe]	อ็องเทร
			structure [stRyktyR]	สทรุกตูร์
-tt-	t	ต	attendre [atɑ̃dR]	อาต็องดร์
v-	v	ว	voiture [vwatyR]	วัวตูร์
-v-	v	ว	sauvetage [sovtaʒ]	โซฟว์ตาฌ
-ve	v	ฟว์	bave [bav]	บาฟว์
			vive [viv]	วีฟว์
-vre	vR	ฟวร์ (ถ้าพยัญชนะท้ายเป็นพยัญชนะควบ ให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตที่ตัวสุดท้าย)	vivre [vivR]	วีฟวร์

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
w-	v	ว	wagon [vagɔ̃]	**วา**กง
-xe	ks	กซ์	fixe [fiks]	**ฟิกซ์**
-x	s	ส	dix [dis]	**ดิส**
-x-	gz	กซ	examen [ɛgzamɛ̃]	**แอกซา**แม็ง
-x-	z	ซ	deux amis [døzami]	เดอ**ซา**มี
z-	z	ซ	zéro [zero]	**เซ**โร

ตารางเทียบเสียงกึ่งสระภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
j	ย	-il	travail [tʀavaj]	ทรา**วาย**
			accueil [akœj]	อา**เกย**
			orgueil [ɔʀgœj]	ออร์**เกย**
			œil [œj]	**เอย**
		-lle	bille [bij]	**บีย์***
			grille [gʀij]	**กรีย์**
		-lle-	briller [bʀije]	บรี**เย**
			billet [bije]	บี**เย**
		-ier	crier [kʀije]	ครี**เย**
		-y-	payer [peje]	เป**เย**
jɛ	◌ี◌แย–, เ◌ี◌ย	-ie-	ciel [sjɛl]	**ซีแยล, เซียล**
		-iè-	siècle [sjɛkl]	**ซีแย็กล์, เซียกล์**
jɛ̃	◌ี◌แย็ง, เ◌ี◌ยง	-ie-	mien [mjɛ̃]	**มีแย็ง, เมียง**
เสียงพยัญชนะ + j + เสียงสระ	เสียงพยัญชนะ + ◌ี◌ + ย + เสียงสระ	-ie-	pied [pje]	**ปีเย**
		-ien-	patient [pasjɑ̃]	ปา**ซีย็อง**
		-ia	Bastia [bastja]	บัส**ตียา**
		-ia-	social [sɔsjal]	ซอ**ซียาล**
j (เมื่ออยู่ต้นคำ) + เสียงสระ	อี + ย + เสียงสระ	ion	ion [jɔ̃]	**อียง**
		yo-	Yonne [jɔn]	**อียอน**
		yeu-	yeux [jø]	**อีเยอ**

* ในการทับศัพท์เสียงกึ่งสระ j ซึ่งกำหนดให้ใช้ ย เมื่อตามด้วยสระบางเสียง เช่น เสียง i ไม่สามารถออกเสียงตามระบบเสียงภาษาไทยได้ จึงให้ใส่เครื่องหมายทัณฑฆาตกำกับบนตัว ย

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
w (ในตำแหน่งต้นพยางค์)	ว	ou-	oui [wi]	วี
			ouate [wat]	วัต
			ouest [wɛst]	แว็สต์
		w* -	whisky [wiski]	วิสกี
wa (เมื่อไม่มีพยัญชนะต้นนำและไม่มีตัวสะกด)	อัว	oi-	oiseau [wazo]	อัวโซ
wa (เมื่อมีพยัญชนะต้นนำ)	◌ัว	-oi	moi [mwa]	มัว
พยัญชนะต้น + wa + ตัวสะกด	–ว–	-oine	moine [mwan]	มวน
wɛ̃	–วง	-oin	loin [lwɛ̃]	ลวง
wi	◌ู–ย	-oui	enfoui [ɑ̃fwi]	อ็องฟูย
		-oui-	fouine [fwin]	ฟูยน์
wɛ	◌ู + แอ	-oue-	mouette [mwɛt]	มูแอ็ต
we	◌ู + เอ	-oue-	louer [lwe]	ลูเอ
ɥ + เสียงสระ	◌ุ	-u-	conduire [kɔ̃dɥiʀ]	กงดุอีร์
			nuage [nɥaʒ]	นุอาฌ
			muet [mɥɛ]	มุแอ
			muette [mɥɛt]	มุแอ็ต
			suisse [sɥis]	ซุอีส
			suite [sɥit]	ซุอิต
ɥi (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	◌ุย	-ui	lui [lɥi]	ลุย
		-ui-	huissier [ɥisje]	อุยซีเย

* w ในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่ออกเสียง w ส่วนใหญ่เป็นคำยืมมาจากภาษาอังกฤษ

ตารางเทียบรูปของเสียงกึ่งสระภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-i + สระ	เสียงพยัญชนะ + j + เสียงสระ	เสียงพยัญชนะ + ี + ย + เสียงสระ	Bastia [bastja]	บัสตียา
			social [sɔsjal]	ซอซียาล
			pied [pje]	ปีเย
			patient [pasjã]	ปาซีย็อง
			crier [kʀije]	ครีเย
			fier [fje]	ฟีเย
ion	j (เมื่ออยู่ต้นคำ) + เสียงสระ	อี + ย + เสียงสระ	ion [jɔ̃]	อียง
-ie-	jɛ	ีแย, เีย	ciel [sjɛl]	ซีแยล, เซียล
-ie-	jɛ̃	ีแย็ง, เียง	mien [mjɛ̃]	มีแย็ง, เมียง
-iè-	jɛ	ีแย, เีย	siècle [sjɛkl]	ซีแย็กล์, เซียกล์
-สระ + il	เสียงสระ + j	สระ + ย	travail [tʀavaj]	ทราวาย
			accueil [akœj]	อาเกย
			orgueil [ɔʀgœj]	ออร์เกย
			œil [œj]	เอย
-lle	j	ย์	bille [bij]	บีย์
			grille [gʀij]	กรีย์
-lle + พยัญชนะท้าย	je	ย + เ–	briller [bʀije]	บรีเย
			billet [bije]	บีเย
oi-	wa	อัว	oiseau [wazo]	อัวโซ
-oi	wa	ัว	moi [mwa]	มัว
-oin	wɛ̃	–วง	loin [lwɛ̃]	ลวง
-oine	พยัญชนะต้น + wa + ตัวสะกด	–ว–	moine [mwan]	มวน
ou-	w	ว	oui [wi]	วี

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
ou-	w	ว	ouate [wat]	**วัต**
			ouest [wɛst]	**แว็สต์**
-oue-	wɛ	ู + แอ	mouette [mwɛt]	**มูแอ็ต**
-oue-	we	ู + เอ	louer [lwe]	**ลูเอ**
-oui-	wi	ูย	fouine [fwin]	**ฟูยน์**
-oui	wi	ูย	enfoui [ɑ̃fwi]	อ็อง**ฟูย**
-u-	ɥ + เสียงสระ	ุ	nuage [nɥaʒ]	**นุ**อาฌ
			muet [mɥɛ]	**มุ**แอ
			muette [mɥɛt]	**มุ**แอ็ต
			suisse [sɥis]	**ซุ**อิส
			suite [sɥit]	**ซุ**อิต
			conduire [kɔ̃dɥiʀ]	**กงดุอีร์**
-ui	ɥi (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ุย	lui [lɥi]	**ลุย**
-ui-	ɥi (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ุย	huissier [ɥisje]	**อุย**ซีเย
w*-	w	ว	whisky [wiski]	วิส**กี**
-y-	j	ย	payer [peje]	เป**เย**
y-	j + เสียงสระ	ี + ย + เสียงสระ	les yeux [lezjø]	เล**ซีเยอ**
yeu-	j + เสียงสระ	อี + ย + เสียงสระ	yeux [jø]	**อีเยอ**
yo-	j + เสียงสระ	อี + ย + เสียงสระ	Yonne [jɔn]	**อียอน**

* w ในตำแหน่งพยัญชนะต้นที่ออกเสียง w ส่วนใหญ่เป็นคำยืมมาจากภาษาอังกฤษ

ตารางเทียบเสียงสระภาษาฝรั่งเศส

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ิ	-y-	cycle [sikl]	ซิกล์
		-i-	slip [slip]	สลิป
			mite [mit]	มิต
			pic [pik]	ปิก
			vif [vif]	วิฟ
			vice [vis]	วิส
			riche [ʀiʃ]	ริช
			bouddhiste [budist]	บูดิสต์
			registre [ʀəʒistʀ]	เรอฌิสทร์
		-ï-	naïf [naif]	นาอิฟ
i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ี	i-	il [il]	อีล
		î-	île [il]	อีล
		-i-	finir [fini]	ฟีนี
			lit [li]	ลี
			vie [vi]	วี
			régime [ʀeʒim]	เรฌีม
			Chine [ʃin]	ชีน
			vigne [viɲ]	วีญ
			rire [ʀiʀ]	รีร์
			toubib [tubib]	ตูบีบ
			Candide [kãdid]	ก็องดีด
			digue [dig]	ดีก
			vive [viv]	วีฟว์
			cerise [səʀiz]	เซอรีซ
			litige [litiʒ]	ลีตีฌ
e	เ–	-é	beauté [bote]	โบเต
		-e-	chanter [ʃãte]	ช็องเต
			chez [ʃe]	เช
			clef [kle]	เกล
			pied [pje]	ปีเย
			dessin [desɛ̃]	เดแซ็ง

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
e	เ–	-e-	les [le] Manet [mane]	เล มาเน
ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	แ–ะ	-e- ê- -e- -è-	sceptique [sɛptik] mettre [mɛtʀ] être [ɛtʀ] messe [mɛs] chef [ʃɛf] sèche [sɛʃ]	แซ็ปติก แม็ทร์ แอ็ทร์ แม็ส แช็ฟ แซ็ช
ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	ai- -ai- e- -è- -ê- -ë- -ei-	aide [ɛd] craie [kʀɛ] mais [mɛ] fait [fɛ] faible [fɛbl] faire [fɛʀ] elle [ɛl] père [pɛʀ] fêve [fɛv] noël [nɔɛl] Joël [ʒoɛl] seigle [sɛgl]	แอด แคร แม แฟ แฟบล์ แฟร์ แอล แปร์ แฟฟว์ นอแอล โฌแอล แซกล์
			seize [sɛz] neige [nɛʒ]	แซซ แนฌ
a (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	–ะ	-a-	nappe [nap] patte [pat] sac [sak] Chirac [ʃiʀak] Armagnac [aʀmaɲak]	นัป ปัต ซัก ชีรัก อาร์มาญัก
a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	-a- -e-	chat [ʃa] prudemment [pʀydamɑ̃] solennel [sɔlanɛl] femme [fam]	ชา พรูว์ดาม็อง ซอลาแนล ฟาม

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
a	–า	-ea- -a-	Jeanne [ʒan] campagne [kɑ̃paɲ] canal [kanal] départ [depaʀ] baobab [baɔbab] cascade [kaskad] vague [vag]	ฌาน ก็องปาญ กานาล เดปาร์ บาออบาบ กัสกาด วาก
ɑ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ) ɑ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–ะ –า	-â- -a- -â-	pâte [pɑt] cas [kɑ] hâler [ɑle]	ปัต กา อาเล
o	โ–	-eau -eau- -au- -au -o -o- -ô-	beau [bo] Beauce [bos] haut [o] haute [ot] matériau [mateʀjo] do [do] dos [do] rose [ʀoz] côte [kot]	โบ โบส โอ โอต มาเตรีโย โด โด โรซ โกต
ɔ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ) ɔ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	เ–าะ –อ	o- -o- -o- -u-	opter [ɔpte] botte [bɔt] socque [sɔk] donne [dɔn] forum [fɔʀɔm]	อ็อปเต บ็อต ซ็อก ดอน ฟอรอม

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
u (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ุ	-ou-	route [ʀut]	รุต
u (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ู	-où -oû- -aou- -ou-	où [u] goût [gu] saoul [su] rouge [ʀuʒ]	อู กู ซู รูฌ
y (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ุ	-u-	papyrus [papiʀys] chute [ʃyt]	ปาปีรุส ชุต
(เมื่อตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ู	-u-	budget [bydʒɛ] sur [syʀ]	บูดแฌ ซูร์
(เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	ูว์	-u -û -u-	perdu [pɛʀdy] dû [dy] humide [ymid]	แปร์ดูว์ ดูว์ อูว์มีด
ø	เ–อ	-eu -eu- -eû- -œu	feu [fø] Meuse [møz] feutre [føtʀ] deuxième [døzjɛm] jeûne [ʒøn] vœu [vø]	เฟอ เมิซ เฟิทร์ เดอซีแยม เฌิน เวอ
œ	เ–อ	-eu- œu- -ue-	heure [œʀ] œuf [œf] accueil [akœj]	เออร์ เอิฟ อาเกย

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
ə	เ–อ	-e	le [lə]	**เลอ**
		-e-	reprendre [R(ə)* pRãdR]	**เรอ**พร็องดร์
			dessus [d(ə)* sy]	**เดอ**ซูว์
			levée [ləve]	**เลอ**เว
			réglementer [Regləmãte]	เร**เกลอ**ม็องเต
			parlement [paRləmã]	ปาร์**เลอ**ม็อง
		-on-	monsieur [məsjø]	**เมอ**ซีเยอ
ɛ̃	แ็ง	-in	vin [vɛ̃]	**แว็ง**
		-im-	timbre [tɛ̃bR]	**แต็งบร์**
		-yn-	syndicat [sɛ̃dika]	**แซ็ง**ดีกา
		-ym-	sympathie [sɛ̃pati]	**แซ็ง**ปาตี
		-ein	plein [plɛ̃]	**แปล็ง**
		-eim-	Reims [Rɛ̃s]	**แร็งส์**
		-ain	main [mɛ̃]	**แม็ง**
		-aim	faim [fɛ̃]	**แฟ็ง**
		-en	moyen [mwajɛ̃]	มัว**แย็ง**
			européen [øRɔpeɛ̃]	เออรอเป**แอ็ง**
œ̃**	เิ็ง	-un	brun [bRœ̃]	**เบริ็ง**
		-um	parfum [paRfœ̃]	ปาร์**เฟิ็ง**
ɔ̃	–ง	-on	mon [mɔ̃]	**มง**
		om-	ombre [ɔ̃bR]	**องบร์**
		-om	nom [nɔ̃]	**นง**

* เสียง ə ในวงเล็บยังคงออกเสียงแต่ออกเสียงเพียงเล็กน้อย ในกรณีที่อยู่ในพยางค์แรกให้ทับศัพท์เป็น เ–อ ในกรณีที่อยู่ในพยางค์กลางคำหรือท้ายคำไม่ต้องทับศัพท์

** ปัจจุบันมีแนวโน้มว่าคนฝรั่งเศสส่วนใหญ่ออกเสียงเป็น ɛ̃ = แ็ง ยกเว้น un [œ̃] ออกเสียงได้อย่างเดียวคือ เอิง

เสียง	ตัวอักษรไทย	รูป	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
ɑ̃	็อง	-en- -em- -an- -am- -aen -aon -ient	vent [vɑ̃] membre [mɑ̃bʀ] sans [sɑ̃] chambre [ʃɑ̃bʀ] Caen [kɑ̃] Laon [lɑ̃] client [klijɑ̃] patient [pasjɑ̃]	วฺ็อง มฺ็องบร์ ซฺ็อง ชฺ็องบร์ กฺ็อง ลฺ็อง กลีย็อง ปาซีย็อง

ตารางเทียบรูปสระภาษาฝรั่งเศส

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-a-	ɑ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	cas [kɑ]	**กา**
-a-	a (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	–ะ	nappe [nap]	**นัป**
			patte [pat]	**ปัต**
			sac [sak]	**ซัก**
			Chirac [ʃiʀak]	ชี**รัก**
			Armagnac [aʀmaɲak]	อาร์มา**ญัก**
-a-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	chat [ʃa]	**ชา**
			campagne [kɑ̃paɲ]	ก็อง**ปาญ**
			canal [kanal]	กา**นาล**
			départ [depaʀ]	เด**ปาร์**
			baobab [baɔbab]	บาออ**บาบ**
			cascade [kaskad]	กัส**กาด**
			vague [vag]	**วาก**
-â-	ɑ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	–ะ	pâte [pɑt]	**ปัต**
-â-	ɑ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	hâler [ɑle]	**อา**เล
-aen	ɑ̃	–็อง	Caen [kɑ̃]	**ก็อง**

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-ai-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	aide [ɛd]	แอด
-ai-			craie [kʀɛ]	แคร
			mais [mɛ]	แม
			fait [fɛ]	แฟ
			faible [fɛbl]	แฟบล์
			faire [fɛʀ]	แฟร์
-aim	ɛ̃	แ–็ง	faim [fɛ̃]	แฟ็ง
-ain	ɛ̃	แ–็ง	main [mɛ̃]	แม็ง
-am-	ɑ̃	–็อง	chambre [ʃɑ̃bʀ]	ช็องบร์
-an-	ɑ̃	–็อง	sans [sɑ̃]	ซ็อง
-aon	ɑ̃	–็อง	Laon [lɑ̃]	ล็อง
-aou	u	–ู	saoul [su]	ซู
-au	o	โ–	matériau [materjo]	มาเตรีโย
-au-	o	โ–	haut [o]	โอ
			haute [ot]	โอต
-e	ə	เ–อ	le [lə]	เลอ
e-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	elle [ɛl]	แอล
-e-	e	เ–	chanter [ʃɑ̃te]	ช็องเต
			chez [ʃe]	เช
			clef [kle]	เกล
			pied [pje]	ปีเย
			dessin [desɛ̃]	เดแซ็ง
			les [le]	เล
			Manet [mane]	มาเน

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-e-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	แ–ะ	sceptique [sɛptik]	แซ็ปติก
			mettre [mɛtʀ]	แม็ทร์
			messe [mɛs]	แม็ส
			chef [ʃɛf]	แช็ฟ
-e-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	prudemment [pʀydamɑ̃]	พรูว์ดามอง
			solennel [sɔlanɛl]	ซอลาแนล
			femme [fam]	ฟาม
-e-	ɔ	เ–อ	reprendre [ʀ(ɔ)*pʀɑ̃dʀ]	เรอพร็องดร์
			dessus [d(ɔ)*sy]	เดอซูว์
			levée [lɔve]	เลอเว
			réglementer [ʀeglɔmɑ̃te]	เรเกลอม็องเต
			parlement [paʀlɔmɑ̃]	ปาร์เลอม็อง
-é	e	เ–	beauté [bote]	โบเต
-è-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	père [pɛʀ]	แปร์
ê-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	แ–ะ	être [ɛtʀ]	แอ็ทร์
-è-	ɛ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	แ–ะ	sèche [sɛʃ]	แซ็ช

* เสียง ɔ ในวงเล็บยังคงออกเสียงแต่ออกเสียงเพียงเล็กน้อย ในกรณีที่อยู่ในพยางค์แรกให้ทับศัพท์เป็น เ–อ ในกรณีที่อยู่ในพยางค์กลางคำหรือท้ายคำไม่ต้องทับศัพท์

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-ê-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	fêve [fɛv]	แฟฟว์
-ë-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	noël [nɔɛl] Joël [ʒoɛl]	นอแอล โฌแอล
-ea-	a (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–า	Jeanne [ʒan]	ฌาน
-eau	o	โ–	beau [bo]	โบ
-eau-	o	โ–	Beauce [bos]	โบส
-ei-	ɛ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	แ–	seigle [sɛgl] seize [sɛz] neige [nɛʒ]	แซกล์ แซซ แนฌ
-eim-	ɛ̃	แ–็ง	Reims [ʀɛ̃s]	แร็งส์
-ein	ɛ̃	แ–็ง	plein [plɛ̃]	แปล็ง
-em-	ɑ̃	–็อง	membre [mɑ̃bʀ]	ม็องบร์
-en	ɛ̃	แ–็ง	moyen [mwajɛ̃] européen [øʀɔpeɛ̃]	มัวแย็ง เออรอเปแอ็ง
-en-	ɑ̃	–็อง	vent [vɑ̃]	ว็อง
-eu	ø	เ–อ	feu [fø]	เฟอ
-eu-	ø	เ–อ	Meuse [møz] feutre [føtʀ] deuxième [døzjɛm]	เมิซ เฟิทร์ เดอซีแยม
-eu-	œ	เ–อ	heure [œʀ]	เออร์
-eû-	ø	เ–อ	jeûne [ʒøn]	เฌิน
i-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–ี	il [il]	อีล

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-i-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ิ	slip [slip]	สลิป
			mite [mit]	มิต
			pic [pik]	ปิก
			vif [vif]	วิฟ
			vice [vis]	วิส
			riche [ʀiʃ]	ริช
			bouddhiste [budist]	บูดิสต์
			registre [ʀəʒistʀ]	เรอฌิสทร์
-i-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ี	finir [fini]	ฟีนี
			lit [li]	ลี
			vie [vi]	วี
			régime [ʀeʒim]	เรฌีม
			Chine [ʃin]	ชีน
			vigne [viɲ]	วีญ
			rire [ʀiʀ]	รีร์
			toubib [tubib]	ตูบีบ
			Candide [kɑ̃did]	ก็องดีด
			digue [dig]	ดีก
			vive [viv]	วีฟว์
			cerise [səʀiz]	เซอรีซ
			litige [litiʒ]	ลีตีฌ
-ï-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	ิ	naïf [naif]	นาอิฟ
î-	i (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	ี	île [il]	อีล
-ient	ɑ̃	–็อง	client [klijɑ̃]	กลีย็อง
			patient [pasjɑ̃]	ปาซีย็อง

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-im- -in	ɛ̃ ɛ̃	แ็ง แ็ง	timbre [tɛ̃bʀ] vin [vɛ̃]	แต็งบร์ แว็ง
-o o- -o- -o- -o- -ô- -om om- -on -on- -ou- -où -oû-	o ɔ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ) o ɔ (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ) ɔ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ) o ɔ̃ ɔ̃ ɔ̃ ɔ u u u	โ– เ–าะ โ– เ–าะ –อ โ– –ง –ง –ง เ–อ –ู –ู –ู	do [do] opter [ɔpte] dos [do] rose [ʀoz] botte [bɔt] socque [sɔk] donne [dɔn] côte [kot] nom [nɔ̃] ombre [ɔ̃bʀ] mon [mɔ̃] monsieur [məsjø] route [ʀut] où [u] goût [gu]	โด อ็อปเต โด โรซ บ็อต ซ็อก ดอน โกต นง องบร์ มง เมอซีเยอ รุต อู กู
-œu œu-	ø œ	เ–อ เ–อ	vœu [vø] œuf [œf]	เวอ เอิฟ
-u-	ɔ (เมื่อเป็นพยางค์เปิดหรือตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	–อ	forum [fɔʀɔm]	ฟอรอม
-u	y (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	–ูว์	perdu [pɛʀdy] humide [ymid]	แปร์ดูว์ อูว์มีด

รูป	เสียง	ตัวอักษรไทย	ตัวอย่าง	คำทับศัพท์
-u-	y (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	◌ุ	papyrus [papiʀys] structure [stʀyktyʀ]	ปาปี**รุส** **สทรุก**ตูร์
-u-	y (เมื่อตามด้วยพยัญชนะโฆษะ)	◌ู	budget [bydʒɛ] sur [syʀ]	**บูด**แฌ **ซูร์**
-û	y (เมื่อเป็นพยางค์เปิด)	◌ูว์	dû [dy]	**ดูว์**
-ue-	œ	เ–อ	accueil [akœj]	อา**เกย**
-um	œ̃	เ◌ิง, แ◌็ง*	parfum [paʀfœ̃]	ปาร์**เฟิง**, ปาร์**แฟ็ง**
-un	œ̃	เ◌ิง, แ◌็ง*	brun [bʀœ̃]	**เบริง**, **แบร็ง**
-y-	i (เมื่อตามด้วยพยัญชนะอโฆษะ)	◌ิ	cycle [sikl]	**ซิกล์**
-ym-	ɛ̃	แ◌็ง	sympathie [sɛ̃pati]	**แซ็ง**ปาตี
-yn-	ɛ̃	แ◌็ง	syndicat [sɛ̃dika]	**แซ็ง**ดีกา

* ปัจจุบันมีแนวโน้มว่าจะออกเสียงเป็น แ◌็ง ยกเว้น un [œ̃] ออกเสียงได้อย่างเดียวคือ เอิง